

《閱讀兒童文學的樂趣》

作者梅維絲·萊莫與臺灣有約

戴淳雅、鄧詠淨 ◎ 天衛文化編輯

閱讀兒童文學的樂趣

培利·諾德曼、梅維絲·萊莫著；
劉鳳芯、吳宜潔譯/天衛文化
415頁/23公分/平裝
ISBN 9789574902521/815



隨時代變遷，讀者該如何在大環境改變中看待兒童文學？如何去了解兒童文學中的改變，也是家長、教師們所關心的問題。2010年11月6日，小魯文化榮幸邀請到《閱讀兒童文學的樂趣》第三版作者梅維絲·萊莫教授，於文化大學推廣部表演廳舉辦一場兒童文學閱讀座談會，並請到國立中興大學外文系副教授劉鳳芯老師擔任口譯。

梅維絲·萊莫女士為加拿大溫尼伯大學英文系的教授，同時也是加拿大研究講座的童年文化研究主席、國際兒童文學研究學會（International Research Society of Children's Literature，簡稱IRSL）副會長，並負責加拿大兒童文學期刊。萊莫教授關注兒童文學與青少年文化多年，經常受到世界各地研究單位邀請，發表專題演講。其研究主題包括兒童文學的再現與再造、十九世紀的帝國再造，近年來更把研究聚焦於兒童無家的概念。



· 萊莫教授（左）於座談會中，提出「在家」與「離家」的探討，劉鳳芯教授（右）擔任口譯。（照片提供/天衛文化）

通常在兒童文學中，主角離家仍然會返家，家的概念在兒童文學中特別重要。座談會中，萊莫教授以《閱讀兒童文學的樂趣》（第三版）第九章中所提到的兒童文學核心理論「在家/離家/返家」（home/away/home）為基礎，微調論述方向，探討「有家」與「無家」的對立觀點，進一步開展兒童文學中關於「家」的論述。演講中並以《小兔彼得的故事》與「哈利波特」系列第一集《哈利波特：神秘的魔法石》為例，進行文本分析。

在家（home）與離家（away home）一般是處在二元對立的關係上，分別和相對的概念連結。比方在家的概念就積極意義來說，會和順從、價值感連結，但也可能有模糊的意義，甚至有負面意義，例如無聊、酸腐氣。正如離家不一定和負面意義相連，其中包括的積極意涵例如



有自由、想像、創新等。我們可藉此點看到，童書最有趣的，是在兩方沒有絕對的正負面概念。一方面主角冒險一定會回家，但一方面，「家」並不是百分之百安穩。

萊莫教授提到，《小兔彼得的故事》中，「家」對彼得來說是相對不自由的，所以牠會跑到麥先生菜園大吃特吃，然而這個樂趣卻被麥先生的出現打斷，彼得被追、逃跑，最後牠回到母親的懷抱。彼得最神氣時，是牠獨自在菜園時，而回到家後牠只是個垂頭喪氣的小兔子。一方面，彼得返家代表回到安全場所，但是犧牲自由換安全感又是否值得？從這個故事我們可以看到，在家或離家都可以讓我們思考更複雜的問題。

相對於二十世紀的圖畫書《小兔彼得的故事》中，彼得最後回家得到保護。在二十一世紀的暢銷小說「哈利波特」系列中，哈利反而在離開德思禮家，身處霍格華茲才真正有「家」的感覺，甚至當他在故事最後到各方冒險，那樣好似「無家」的狀態才是他的安適之所。哈利波特是一個棄嬰，這個設定讓故事從開頭就包含「無家」的意義。德思禮家雖接納哈利，但卻將他的無家特質以許多規則擋在門外。所以哈利可算是一個闖入者，而他也認定自己為外來的人。他住在一個沒有歸屬感的家，身處在家中，卻不屬於那裡。不同於彼得兔，直到故事結束，在家的意義才被質疑；「哈利波特」系列裡頭，有關家的意義探討則是在一開始即被提出。

「哈利波特」系列故事中，主角不斷追尋的就是屬於邊界的意義。哈利其實很像現代英語系的系列小說，如「波特萊爾大遇險」系列，不在家反而安全。我們該如何理解「家」的意義，為何作家要把「家」刻畫成難以企及的地方？關於「家」的形象，曲折的再現，是否也可以當作一個普遍、新興狀態？若我們要回答這些問題，我們應該回到「家」（home）的字源。牛津線上字典提到，家可以指村莊聚落也指安全之所。十九世紀時，英國殖民地興起，家還代表家園、出生地、祖國的意義，現在很多兒童文學形態即是當時定下來的。家的意義，不僅是以上所指的空間，它還指其中包含的情緒。字典也提到，家是孕育一個人的地方，以及其自然而然連結的情境、狀態、感覺。正因為家不僅僅指居家，全球化的同時我們越來越難召喚其連結的情境與感覺。

萊莫教授進一步為我們分析，現今時代變遷，近十年來國際紛爭不斷，而網路超連結特性讓世界的經濟、衝突得以立即呈現。比方說911事件因為有網路的傳遞，進而加速人們恐慌。在這樣的時代，我們很難在書中呈現一個絕對安全的環境。這種不固定、具漂泊性質的「無家」概念，或許是現在重要的概念之一。我們可以從時下國際聯盟、勢力，這種崛起卻地理區域不明確劃分的形態去了解無家的概念。也就是說，研究童書的學者們，現下其實有機會跨越國際界線，把不同的「家」的概念帶進兒童文學來。我們必須指出在家和離家的今昔差異，甚至跨越國家界線、了解國際邊界的恐懼。並且，應該提出質疑，把邊界的差異傳出去，讓孩子知道如何以這差異去閱讀童書。

在座談會尾聲的提問時間，許多參加來賓都提出值得深思的問題，例如：如何讓家長接受兒童小說的現實面？萊莫教授以更深廣的想法，帶給大家不同的思考方向。兒童，畢竟是這些童書的主要閱讀者，而他們的閱讀將會再創造新的「家」的定義，進而以不同的想法處於社會

中，可以說，受到閱讀影響至深。我們必須去正視、接受現今許多作品中「無家」、甚至其他現實性的意念，並且無懼於帶孩子去認識這個世界不同的面貌。這次座談會圓滿結束，結合時代與兒童文學的討論，也為在場許多兒童文學研究者提供新的思維，相信未來能激盪出更多精采的作品與研究方向。 ISBN

延伸閱讀

對應萊莫教授所演說的概念，我們可以看到國外兒童文學小說中，有許多作品各以不同面向探討家的意義，如金柏莉·威樂絲·荷特所著的《人間有晴天》，主角虎娃的雙親擁有智能障礙，虎娃在家庭背景壓力與自我認同的拉扯下，一度希望離家，然而與家人一起撐過許多困難以後，家對他而言有了新的意義。另一方面，臺灣作家中也有許多使用在家／離家／返家（home / away / home）形態的例子，比方李潼老師更是以此類型撰寫過許多經典作品，像是《少年噶瑪蘭》中，噶瑪蘭族後裔少年潘新格，回到1800年噶瑪蘭祖先居住的加禮遠社，在歷經滄桑的美麗河口找尋自己生命的源頭。《夏日鷺鷥林》中，主角俊甫雖是資優生，卻因無法明白生命的意義，決定休學，跟著叔叔到宜蘭農溪沙洲上觀察鷺鷥林生態，並從鷺鷥世界的構築、孵蛋、驅敵、避災、餵養中，看見生命的艱辛與殘酷。以下提供關於在家／離家／返家（home / away / home）主題的延伸書單，讀者可以從其中一探不同的「家」的意義。

1. 李潼（2004年8月）。少年噶瑪蘭（三版）。臺北市：天衛文化。ISBN 9789574901524。
2. 菲黎思·侯嫚（2006年4月）。地鐵求生121（蔡美玲譯）。臺北市：小魯文化。ISBN 9789867188311。
3. 雷蒙尼·史尼奇（2007年1月）。波特萊爾大遇險（周思芸等譯）。臺北市：天下遠見。ISBN 9789864178377。
4. 張子樟（2007年5月）。少年小說大家讀：啓蒙與成長的探索（二版）。臺北市：天衛文化。ISBN 9789574901968。
5. 莎朗·克里奇（2007年5月）。少女蘇菲的航海故事（王玲月譯）。臺北市：維京國際。ISBN 9789867428332。
6. 克比·萊森（2008年3月）。海蒂的天空（丁凡譯）。臺北市：臺灣東方。ISBN 9789575709068。
7. 尼爾·蓋曼（2009年9月）。墓園裡的男孩（馮瓊儀譯）。臺北市：皇冠。ISBN 9789573325741。
8. 傑瑞·史賓尼利（2010年1月）。贏家（麥倩宜譯）。臺北市：小魯文化。ISBN 9789862111376。
9. 奈特莉·芭比特（2010年3月）。永遠的狄家（趙永芬譯）。臺北市：小魯文化。ISBN 9789862111451。
10. 李潼（2010年6月）。夏日鷺鷥林。臺北市：小魯文化。ISBN 9789862111666。
11. 羅伯特·歐布萊恩（2010年8月）。實驗鼠的祕密基地（齊若蘭譯）。臺北市：小魯文化。ISBN 9789862111734。
12. 凱文·漢克斯（2010年11月）。奧莉的海洋（二版）（趙永芬譯）。臺北市：小魯文化。ISBN 9789862111574。